

# Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον Ὀκουμενισches Patriarchat

Ἱερά Μητρόπολις  
Ἀυστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

Fleischmarkt 13, A-1010 Wien

Tel.: +43 1 533 38 89 – Fax: +43 1 533 38 89 17 – E-Mail: kirche@metropolisvonaustria.at

Homepage: <http://metropolisvonaustria.at>

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

## Zu den Quellen

Κυριακή, 23 Φεβρουαρίου 2020

Sonntag, 23. Februar 2020

Κυριακὴ τῆς Ἀποκρέω  
Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος  
Πολυκάρπου, Ἐπισκόπου Σμύρνης.

Sonntag des Fleischverzichts  
Gedächtnis des hl. Märtyrers Polykarp,  
Bischof von Smyrna

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ. ις': 9–20)

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου

Idiomela des Triodion

Ἦχος πλ. δ'

Achter Ton

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα·  
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν  
τὸν ἅγιόν σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος ὅλον  
ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον,  
εὐσπλάγχνω σου ἐλέει.

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,  
Lebensspender, denn am Morgen blickt  
mein Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, ob-  
gleich er trägt den befleckten Tempel des Leibes.  
Als Erbarmender reinige mich in Deinem barm-  
herzigen Erbarmen.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε·  
ταῖς αἰσχροῖς γὰρ κατερύψωσα, τὴν ψυχὴν  
ἀμαρτίας, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον  
ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥῦσαί με,  
πάσης ἀκαθαρσίας.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottes-  
gebälerin, denn mit schändlichen Sünden  
habe ich meine Seele beschmutzt und leichtfertig  
mein ganzes Leben verschleudert. Entreiß mich  
mit deiner Fürsprache aller Unreinheit!

Ἦχος πλ. β'

Sechster Ton

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν,  
ἐννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν  
ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἀλλὰ θαρῶν εἰς τὸ ἔλεος  
τῆς εὐσπλαγχνίας σου, ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ σοι·  
Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke  
dich Elender und erzittere ob des furchtba-  
ren Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine  
Barmherzigkeit und rufe Dir wie David zu: Er-  
barme dich meiner, Gott, nach Deinem reichen  
Erbarmen!

## Ἐξαποστειλάριον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος β'

Τὴν φοβερὰν τῆς κρίσεως, καὶ ἀρρήτου Σου δόξης, ἡμέραν ἐνθυμούμενος, φρίττω, Κύριε ὄλω, καὶ τρέμων φόβῳ κραυγάζω· ἐπὶ γῆς ὅταν ἔλθῃς, κρῖναι, Χριστέ, τὰ σύμπαντα, ὁ Θεὸς μετὰ δόξης, τότε οἰκτρόν, ἀπὸ πάσης ῥῦσαί με τιμωρίας, ἐκ δεξιῶν Σου, Δέσποτα, ἀξιώσας με στήναι.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καίπαρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος α'

Ὅταν ἔλθῃς ὁ Θεός, ἐπὶ γῆς μετὰ δόξης, καὶ τρέμωσι τὰ σύμπαντα, ποταμὸς δὲ τοῦ πυρὸς πρὸ τοῦ Βήματος ἔλκη, καὶ βίβλοι ἀνοίγωνται, καὶ τὰ κρυπτά δημοσιεύωνται, τότε ῥῦσαί με, ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ ἀσβέστου, καὶ ἀξιώσον, ἐκ δεξιῶν Σοῦ με στήναι, Κριτὰ δικαιοῦτατε.

Προκείμενον. Ἦχος γ'

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χειρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιᾶσεως.

## Πρὸς Κορινθίους

Α' Ἐπιστολῆς Παύλου (η': 8–13, θ': 1–2)

Ἀδελφοί, βρῶμα ἡμᾶς οὐ παρίστησι τῷ Θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενούσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε, τὸν ἔχοντα γινῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν; Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν. Οὕτω δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω. Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Κύριον

## Exaposteilarion des Triodion

Zweiter Ton

Eingedenk des furchtbaren Tages des Gerichts und Deiner unaussprechlichen Herrlichkeit erschauere ich, Herr, ich erzittere und rufe voll Furcht: Wenn Du kommst auf Erden kommst, um die ganze Welt zu richten, Gott voll Herrlichkeit, dann entreiße mich Elenden aller Strafe und würdige mich, zu Deiner Rechten zu stehen, Gebieter.

## Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen sollen sich die Himmel, jauchzen die Erde, denn Großes hat mit seinem Arm gewirkt der Herr. Durch den Tod bezwang Er den Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus den Kammern des Hades hat er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

## Kontakion des Triodion

Erster Ton

Wenn Du, Gott, auf die Erde kommst mit Herrlichkeit und alles bebt, da geht ein Feuerfluss aus von Deinem Thron und die Bücher werden geöffnet, das Geheime wird offenbar. Dann errete mich vor dem unauslöschbaren Feuer und würdige mich, zu Deiner Rechten zu stehen, gerechtester Richter!

Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, ja singt Ihm. Singt unserem König, ja singt Ihm.

Vers: All ihr Völker klatscht in die Hände, jauchzt Gott zu mit Jubel!

## Apostellesung

(1 Kor 8,8–13; 9,1–2)

Brüder, Speise aber wird uns Gott nicht näherbringen. Wenn wir nicht essen, verlieren wir nichts, und wenn wir essen, gewinnen wir nichts. Doch gebt Acht, dass diese eure Freiheit nicht den Schwachen zum Anstoß wird! Wenn nämlich einer dich, der du Erkenntnis hast, im Götzentempel beim Mahl sieht, wird dann nicht sein Gewissen, da er schwach ist, verleitet, auch Götzenopferfleisch zu essen? Der Schwache geht an deiner Erkenntnis zugrunde, er, dein Bruder, für den Christus gestorben ist. Wenn ihr euch auf diese Weise gegen eure Brüder versündigt und ihr schwaches Gewissen verletzt, versündigt ihr euch gegen Christus. Wenn darum eine Speise meinem Bruder zum Anstoß wird, will ich bis in Ewigkeit kein Fleisch mehr essen, um meinem Bruder keinen Anstoß zu geben. Bin ich nicht

ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸν ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμί ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμί· ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ  
κατὰ Ματθαῖον (κε' :31–46)

**Ε**ἶπεν ὁ Κύριος· Ὅταν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἄνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ Αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ' Αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης Αὐτοῦ· καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν Αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων, καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν Αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν Αὐτοῦ· δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· ἐπέινασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην καὶ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθετε πρὸς με. Τότε ἀποκριθήσονται Αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες· Κύριε, πότε Σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; Πότε δὲ Σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; πότε δὲ Σε εἶδομεν ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς Σε; καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε. Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ· ἐπέινασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενῆς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσονται Αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες· Κύριε, πότε Σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμεν Σοι; Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε. Καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

frei? Bin ich nicht ein Apostel? Habe ich nicht Jesus, unseren Herrn, gesehen? Seid ihr nicht mein Werk im Herrn? Wenn ich für andere kein Apostel bin, bin ich es doch für euch. Ihr seid ja im Herrn das Siegel meines Apostelamtes.

Evangeliium nach Matthäus (25,31–46)

**D**er Herr sprach: Wenn der Menschensohn in seiner Herrlichkeit kommt und alle Engel mit ihm, dann wird er sich auf den Thron seiner Herrlichkeit setzen. Und alle Völker werden vor ihm versammelt werden und er wird sie voneinander scheiden, wie der Hirt die Schafe von den Böcken scheidet. Er wird die Schafe zu seiner Rechten stellen, die Böcke aber zur Linken. Dann wird der König denen zu Seiner Rechten sagen: Kommt her, die ihr von meinem Vater gesegnet seid, empfangt das Reich als Erbe, das seit der Erschaffung der Welt für euch bestimmt ist! Denn Ich war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben; Ich war durstig und ihr habt mir zu trinken gegeben; Ich war fremd und ihr habt mich aufgenommen; Ich war nackt und ihr habt mir Kleidung gegeben; Ich war krank und ihr habt mich besucht; Ich war im Gefängnis und ihr seid zu mir gekommen. Dann werden Ihm die Gerechten antworten und sagen: Herr, wann haben wir Dich hungrig gesehen und Dir zu essen gegeben oder durstig und Dir zu trinken gegeben? Und wann haben wir Dich fremd gesehen und aufgenommen oder nackt und dir Kleidung gegeben? Und wann haben wir Dich krank oder im Gefängnis gesehen und sind zu Dir gekommen? Darauf wird der König ihnen antworten: Amen, Ich sage euch: Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan. Dann wird er zu denen auf der Linken sagen: Geht weg von mir, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer, das für den Teufel und seine Engel bestimmt ist! Denn Ich war hungrig und ihr habt mir nichts zu essen gegeben; Ich war durstig und ihr habt mir nichts zu trinken gegeben; Ich war fremd und ihr habt mich nicht aufgenommen; Ich war nackt und ihr habt mir keine Kleidung gegeben; Ich war krank und im Gefängnis und ihr habt mich nicht besucht. Dann werden auch sie antworten: Herr, wann haben wir Dich hungrig oder durstig oder fremd oder nackt oder krank oder im Gefängnis gesehen und haben Dir nicht geholfen? Darauf wird er ihnen antworten: Amen, ich sage euch: Was ihr für einen dieser Geringsten nicht getan habt, das habt ihr auch mir nicht getan. Und diese werden weggehen zur ewigen Strafe, die Gerechten aber zum ewigen Leben.



## Καλήν ἀπολογίαὶν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ Βήματος ... αἰτησώμεθα

Στὸ πλαίσιο τῆς προετοιμασίας γιὰ τὴν εἴσοδο στὴν Ἁγία καὶ Μεγάλη Τεσσαρακοστή, ἡ εὐαγγελικὴ περικοπὴ μᾶς μεταφέρει στὸ μέλλον: μᾶς καλεῖ νὰ ἐνθυμούμεθα τὴν δευτέρα, ἔνδοξη καὶ ἀδέκαστη Παρουσία τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὁ Εὐαγγελιστὴς καταγράφει αὐτούσια τὰ θαυμαστὰ σὲ δύναμη, καθαρότητα καὶ ἀπλότητα λόγια τοῦ Κυρίου γιὰ τὴ συνέχεια τῆς ζωῆς, ὅταν ὁ Θεάνθρωπος Ἰησοῦς, ὁ αἰώνιος Βασιλεὺς, ἐρχόμενος πάλιν μετὰ δόξης θὰ κρίνει ζῶντας καὶ νεκροὺς ἀποκαθιστῶντας τὴν ἄνευ τέλους Βασιλεία Του. Τότε ὅσοι δὲν ἀναγνώρισαν στὸ συνάνθρωπό τους τὴν εἰκόνα τοῦ Θεοῦ θὰ πορευθοῦν μακριὰ Του «εἰς κόλασιν αἰώνιον» ἐνῶ οἱ δίκαιοι «εἰς ζῶν ἰώνιον». Εἴμαστε «δίκαιοι»;

Ὁμολογοῦμε καθημερινὰ τὴν προσδοκία τῆς τελικῆς ἀποκαταστάσεως στὸ Σύμβολο τῆς Πίστεως: «...Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος». Τὴν αἰωνία ὅμως αὐτὴ ζωὴ δὲν θὰ τὴν ζήσωμε ὅλοι μὲ τὸν ἴδιο τρόπο. Τελιώνοντας τὸν ἐπίγειο βίον μας, μὲ τὶς ἐπιλογές, τὶς ἀποφάσεις καὶ τὶς πράξεις μας ἔχομε ἤδη δεχθεῖ ἢ ἀρνηθεῖ νὰ ἀνήκωμε σ' ἐκείνους ποὺ ἀναγνωρίζουν καὶ ἀγαποῦν μὲ ὅλο τους τὸ εἶναι τὸν μόνο ἀληθινὸ Τριαδικὸ Θεὸ καὶ ἀγαποῦν τὸν συνάνθρωπό τους ὅσο καὶ τὸν ἑαυτὸ τους.

Ἄν ἀναγνωρίζωμε τὴν ἀληθινὴ φύση μας, τὴ θεϊκὴ δηλαδὴ καταγωγὴ καὶ τὸ θεϊκὸ προορισμὸ μας, βλέπομε τὸ πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ στὸ πρόσωπο κάθε ἄλλου ἀνθρώπου. Εἴμαστε οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς ποὺ μετὰ τὸ Ἅγιο Βάπτισμα δεχόμεστε τὰ χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καὶ ζοῦμε ἤδη στὴν ἐνότητα τῆς Ἀγάπης. Ζοῦμε τὴν ἐπίγειο ζωὴ ὄχι ὡς ἀπόλαυση ἀλλὰ ὡς δράση καὶ συνέργεια γιὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς σαλευθείσης φυσικῆς τάξεως. Δὲν βάζομε τὸν ἑαυτὸ μας καὶ τὶς ἐπιθυμίες του πάνω ἀπὸ τὶς ἀνάγκες τοῦ διπλανοῦ μας. Μὲ χειροπιαστὲς ἐλλείψεις μᾶς δείχνει ὁ Κύριος τί μποροῦμε νὰ συμπληρώσωμε στὸ ὄνομά Του: τὴν κάθε εἶδος πείνα καὶ δίψα, τὴν ἐγκατάλειψη, τὴ μοναξιά, χωρὶς νὰ ἀναρρωτηθοῦμε ποιὸς εἶναι ὁ συνάνθρωπος, ἡ εἰκόνα τοῦ Θεοῦ, ποὺ μᾶς χρειάζεται, καὶ χωρὶς νὰ περιμένωμε ὁποιαδήποτε ἀναγνώριση ἢ ἀνταπόδοση.

## Für eine gute Rechtfertigung vor dem furchtbaren Richterstuhl lassen uns bitten!

Während der Vorbereitung auf die Große und Heilige Fastenzeit, führt uns die Perikope des heutigen Evangeliums die Zukunft vor Augen: Sie erinnert uns eindringlich an die glorreiche Wiederkunft unseres Herrn Jesus Christus. Der Evangelist schildert die wunderbaren Ereignisse in den starken und zugleich einfachen Worten des Herrn bezüglich des Fortgangs des Lebens: Der Gottmensch Jesus, der ewige König, wird wiederkommen in Herrlichkeit, um die Lebenden und Toten zu richten und Sein Königreich ohne Ende aufzurichten. Dann werden alle, die in ihrem Nächsten nicht das Bild Gottes gesehen haben, verstreut werden „zur ewigen Strafe“, während die Gerechten das „ewige Leben“ erlangen. Sind wir aber gerecht?

Jeden Tag bekennen wir, dass wir die endgültige Wiederherstellung, wenn wir im Glaubensbekenntnis beten: „... Ich erwarte die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt“. Dieses ewige Leben werden wir aber nicht alle auf die gleiche Weise leben. Wenn wir aus dem irdischen Leben scheiden, haben wir bereits mit unseren Entscheidungen und Taten gewählt, zu jenen zu gehören oder nicht, die mit ihrem ganzen Sein den einzigen wahren und dreifaltigen Gott anerkennen und lieben – und folglich auch ihren Mitmenschen wie sich selbst lieben.

Wenn wir unsere wahren Natur erkennen, unseren göttlichen Ursprung und unser göttliches Ziel, sehen wir im Angesicht eines jeden Menschen das Angesicht Christi. Wir sind die von Gott Gesegneten, die wir nach der heiligen Taufe die Gaben und Charismen des Heiligen Geistes empfangen haben und schon jetzt in der Einheit der Liebe leben. Wir leben das irdische Leben nicht im Überfluss, sondern im Mitwirken an der Wiederherstellung der erschütterten natürlichen Ordnung. Wir stellen nicht uns selbst und unsere Wünsche über die Bedürfnisse unserer Nächsten. Christus beschreibt mit eindringlichen Worten, was wir ganz praktisch in Seinem Namen bereits jetzt tun können, nämlich jede Art von Hunger und Durst zu löschen, oder auch gegen die Verlassenheit und Einsamkeit anzukämpfen, ohne zu fragen, wer unser Mitmensch ist. Er ist das Ebenbild Gottes, das uns braucht, ohne dass wir uns irgendeine Art von Anerkennung oder Vergeltung erwarten.

## Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σαβ. 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

## Liturgisches Programm der Woche

Wochentags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW